

## ОТЗЫВ

члена диссертационного совета о диссертации СУНЬ Сяоли на тему: «Слово *самый* в свете активных процессов современной русской речи», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности

### 5.9.5. Русский язык. Языки народов России.

Один из патриархов ленинградской (петербургской) лингвистики профессор Б.А. Ларин когда-то заметил, что объектом монографического исследования может стать даже одно-единственное слово. Пусть и не любое, но выбранное исследователем, обладающим актуальным филологическим вкусом. Такого рода книги уже время от времени появляются – достаточно назвать «Словарь одного слова» А.Р. Поповой (Орел: 2009. – 356 с.) или монографию об одном немецком фразеологизме Über „Stock und Stein“ (Janda Michael. Über „Stock und Stein“: die indogermanischen Variationen eines universalen Phraseologismus / Michael Janda.– Dettelbach: Röhl, 1997. – 210 s.). Обсуждаемая на нашем ученом совете кандидатская диссертация СУНЬ Сяоли с полным правом может быть отнесена к этому оригинальному типу филологических исследований. Оригинальному уже и потому, что на избранное ею русское слово диссертантка посмотрела зорким взглядом «со стороны», т. е. на фоне ее родного китайского языка.

Сам выбор слова *самый* с этой точки зрения представляется очень актуальным. Семантически диффузное, это местоимение в конкретных речевых контекстах обрывает массой коннотаций, требующих расшифровки и точной квалификации, которые, к сожалению, читатель (как русский, так и иностранный) далеко не всегда может обнаружить в словарях. А при этом слово *самый*, как и другое «загадочное» русское местоимение – *ничего*, поразившее некогда своей смысловой ширью немецкого канцлера Бисмарка, частотно и постоянно всплывает в литературном языке и живой речи, требуя понимания и адекватных переводов.

СУНЬ Сяоли погрузилась в многоаспектный анализ этого слова, вооруженная совершенным знанием русского языка и эффективной методикой исследования, разработанной проф. Н.В. Богдановой-Бегларян при создании знаменитого корпуса повседневной русской речи «Один речевой день». Погрузилась, поставив целью всестороннюю характеристику особенностей функционирования слова *самый* в свете активных процессов современной русской речи или, по ее словам, «создание «лексикографического портрета» этого слова и тем самым помощь в «обновлении словарного пространства» русского языка» (с. 9). Скажу сразу: такой словарный

портрет диссертантке удался благодаря красочной палитре яркого речевого материала и тщательно продуманного – *самого* современного исследовательского инструментария.

Структура «двуглавой» диссертации четка и продуманна. В 1-й главе (с. 7-66) автор предлагает к рассмотрению теоретические проблемы избранной темы, связанные с изучением активных процессов устной речи. грамматикализация, идиоматизация, прагматикализация, разновидности современной русской речи и ее имитация, виды диалога, монолога и полилога – вот далеко не полный спектр этих актуальных проблем. Естественно при этом и особое внимание к корпусному подходу при исследовании устной речи. Во 2-й главе слово *самый* рассматривается с позиций его отражения в лексикографической традиции и реальных употреблений в современной русской речи. Мерилом таких употреблений справедливо избирается сочетаемость (особенно устойчивая), распределяемая по так называемой «веерной шкале переходности», насчитывающей 6 векторов. Здесь же производится проверка факультативности сочетаний с *самый* по разным источникам и выделяются модели устойчивых сочетаний с этим компонентом. Особое внимание исследовательницы справедливо привлекает оборот *это самое*, который она подвергает анализу по разным корпусам. Мне, работающему с иноязычной (в том числе и китайской) аудиторией, понятна причина фокусировки внимания именно на это сочетание. Ведь в трудных случаях коммуникации на русском языке именно *это самое* служит своеобразной «палочкой-выручалочкой», спасая от полной коммуникативной неудачи. Уместно поэтому, что СУНЬ Сяоли, после основательного анализа специфики этого прагматического маркера, предлагает серию его китайских аналогов и оправданных переводческих решений.

Как видим, диссертантка успешно решила поставленные перед нею научные задачи. В ходе скрупулезного анализа обильного конкретного материала ею выявлены сходные и различные признаки спонтанности или подготовленности устного высказывания или письменного текста, что является знаковой характеристикой их функциональной специфики. Тем самым подверглись описанию особенности функционирования лексемы *самый* в ее реальном употреблении, значительно отличающемся от ее словарной кодификации. Веерная шкала переходности, предложенная автором для слова *самый*, обеспечивает объективную демонстрацию динамических процессов устной речи: грамматикализацию, ресемантизацию, идиоматизацию и прагматикализацию.

Автор убедительно показала, как в горниле устной речи местоимение *самый* обретает пять своих наиболее значимых функциональных ипостасей, становясь либо формообразующей частицей в составе формы суперлатива, либо интенсификатором в аналитических конструкциях, либо компонентом фразеологизма, либо компонентом устойчивого сочетания с идиоматическим потенциалом, либо прагматическим маркером. Каждой из них в диссертационном исследовании уделено должное внимание, а функциональный статус и масштабность проиллюстрирована убедительным материалом. Источником последнего стали тексты пяти корпусов – «Один речевой день» (ОРД), «Сбалансированная аннотированная текстотека» (САТ), мультимедийный подкорпус, основной подкорпус и устный подкорпус Национального корпуса русского языка. Они объективно отразили репрезентацию трех форм устной речи – диалога/ полилога (представленных в основном в корпусе ОРД) и монолога (представленного в основном в корпусе САТ). Именно корпусные материалы позволяют диссертантке предлагать его объективные классификации. Так, ею распределены речевые употребления прагматического маркера (ПМ) *это самое* на четыре типа: хезитативный маркер (наиболее частотный), маркер-разграничитель, маркер самокоррекции и маркер-ксенопоказатель (с. 142-143). При этом справедливо подчеркивается бóльшая частотность первых двух типов по сравнению с двумя последними, а частота употребления ПМ может оцениваться как показатель степень естественности и спонтанности устного дискурса.

Органическое сочетание теоретической подкованности и практической основательности позволяет СУНЬ Сяоли последовательно доказывать положения, вынесенные ею на защиту. В этом исследовании убедительно продемонстрирована роль и масштабность периферийных зон лексико-грамматической характеристики, что вносит существенные корректуры в «лексикографический портрет» слова *самый* и значительно расширяет диапазон устойчивых словосочетаний, в состав которых оно входит.

Такие наблюдения СУНЬ Сяоли практически ценны как перспективой внесения коррекций в современную лексикографию, так и – особенно – для прагматического перевода на китайский язык.

Как видим, диссертационный труд СУНЬ Сяоли соответствует всем требованиям основательного кандидатского исследования. Его актуальность, новизна и практическая значимость несомненны.

Обязанность оппонента требует и формулировки некоторых дискуссионных моментов. Их у меня немного.

1. Повод для дискуссии, как кажется, предлагает констатация диссертантки, что «частотное употребление слова-интенсификатора *самый* в современной русской речи доказывает усиление аналитических тенденций в грамматическом строе русского языка» (с. 95). Этот вывод повторяется и в других местах диссертации (с. 140, 141) и вынесен в 3-е положение для защиты: «Семантика слова *самый* как интенсификатора имеет абстрактный характер и содержит семы субъектности и экспрессивности. Активное употребление конструкций с данным интенсификатором в современном русском языке и речи (*самый красивый, с самого утра*) свидетельствует об усилении аналитических тенденций в грамматическом строе русского языка» (с. 13). Мне представляется, что активное употребление таких конструкций свидетельствует не об усилении аналитичности русского языка, а лишь отражает более широкие потенции сочетаемости лексики в разговорной речи, что для нашей языковой системы обычно. Ведь предположение диссертантки означало бы, что русский язык движется от своей категориальной синтетичности к грамматической «обезличенности», т. е. аналитичности. Не скрою: такие идеи высказывались некоторыми русистами. Так, Д. Н. Шмелёв в своей монографии «Проблемы семантического анализа лексики» (1973), приводя примеры несклоняемых существительных типа *пальто, кино, метро* и отмечая их увеличение, предсказывал движение нашего языка от синтетичности к аналитичности. Однако время и языковые факты такой масштабный вывод не подтвердили.

Быть может, наша дискуссия вызвана различным пониманием термина *аналитичность*. Ведь, употребляя этот термин, СУНЬ Сяоли ссылается на таких авторитетных лингвистов, как В.М. Жирмунский (с. 22), В.В. Виноградов (с. 26) и др. Но они, как мне кажется, под *аналитичностью* понимали не деграмматикализацию и движение к синтетичности нашей языковой системы, а лишь констатировали широкие возможности сочетаемости слов. А для устной речи это закономерность, которую давно отметил А.С. Пушкин, сказав: «Язык неистощим в соединенье слов».

2. Хочется отметить и относительность приводимой СУНЬ Сяоли в некоторых случаях статистики. «Поиск по словарям позволил выявить 107 УС со словом *самый*, которые и составили пользовательский подкорпус настоящего исследования, – констатирует диссертантка на с. 78. – В пользовательский

подкорпус вошли 24 пословицы/поговорки (*Из тех же господ, только самый испод*), одна перифраза (*представительница самой древней профессии*) и 82 идиомы/фразеологизма (*до самого/по самое некуда; самый что ни на есть*). Весь материал удалось описать с помощью следующих восьми моделей...». Точность подсчетов, однако, зависит от масштабности используемых источников. И, по материалам нашего «Большого словаря пословиц» (Мокиенко, Никитина, Николаева 2010), число пословиц с местоимением *самый* можно удвоить или даже утроить. Вот некоторые из них, не зарегистрированные СУНЬ Сяоли: *Мелок брод: по самый рот; Сунулся в брод по самый рот; Ты ищи брод по самый рот; Сунулся вброд по самый рот; Самый опасный враг – это твой друг; Мужик глуп по самый пуп; Глуп по самый пуп, а что выше, то пуще; Короткий путь еще не самый верный; Прямой путь – еще не самый близкий; Прямой путь – самый короткий; Самый короткий путь – знакомый путь* и др.

3. Небольшое замечание можно сделать и в адрес неравноценности некоторых фразеологических источников, которыми пользовалась СУНЬ Сяоли. Так, наряду с такими справочниками, как «Учебный фразеологический словарь» (Быстрова и др. 1997), «Большой фразеологический словарь русского языка» (Телия 2006), «Фразеологический словарь русского литературного языка» (Федоров А.И. 2008), ею пущен в оборот и словарь «Жгучий глагол: Словарь народной фразеологии». Словарик этот не столько фразеологический, сколько матерный. Его составитель, видимо, аноним – не случайно он обозначает свою фамилию «прикольно» – не *Кузьмич* 2000, как приводит его диссертантка (с. 10), а как *Кузьміч В.* В этой орфографической эвфемизации и маркируется жанр словаря – словаря бранных выражений. Например, пословица *Хоть работай, хоть сачкуй, – всё равно получишь ...* (Кузьміч 2000, с. 221) – одна из самых безобидных. Я, как известно, не против лексикографирования бранной лексики и фразеологии, но такой источник лишь обозначен диссертанткой, но ни одного примера из него в ее исследовании я не обнаружил. И – слава Богу.

4. Автор диссертации, как уже сказано выше, блестяще владеет русским языком. Мне удалось поймать лишь одну грамматическую «блошку» на с. 142: «Последние два типа не так часто *используются* говорящими в современной устной речи, как первые два».

Как видим, высказанные замечания нисколько не снижают общее положительное впечатление от диссертационного исследования СУНЬ Сяоли. Оно стало существенным вкладом в изучение повседневной русской речи, пополнив корпус

оригинального проекта «Один речевой день». Диссертанткой талантливо и красочно создан лингвистический портрет одного из *самых* динамичных слов современного русского языка – местоимения *самый*.

Диссертация СУНБ Сяоли «Слово *самый* в свете активных процессов современной русской речи» соответствует основным требованиям, установленным Приказом от 19.11.2021 № 11181/1 «О порядке присуждения ученых степеней в Санкт-Петербургском государственном университете», соискатель СУНБ Сяоли заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.5. Русский язык. Языки народов России. Нарушения пунктов 9 и 11 указанного Порядка в диссертации не установлены.

Член диссертационного совета  
доктор филологических наук, профессор,  
профессор кафедры славянской филологии  
Санкт-Петербургского  
государственного университета



Мокиенко Валерий Михайлович

04.02.2023